

Lá toh jím-nai. 你必要忍耐。 You must endure it.

Pang ka-chòk toa Tai-oan chin m-koc-sim. 留家人住在台灣很不放
心。 I feel grief and anxiety at leaving my family in Taiwan.

tng-lai 回來 come back, to return

mái khi 不要去 Don't go.

what's the relationship between language, orthography, social status, politics?
b/t taiwanese dictionary.org

produced by Alice Wu for Quarantine Public Library
2021

alicewu.us



jím-nai 忍耐 patience, endure

I feel much better. Góa kám-kak ke chin hó.
我覺得好多了。

8	.
7	-
6	
5	v
4	none
3	\
2	/
1	none

SFO → TPE

(tng2-khi3)

(tng2-lai5)

Khah jím-nai le. 忍耐點! Be more patient.

disembodied spirit with no one to make offerings to it ko-huin 孤魂

Tau-té lí sí sim-mih-láng? 你到底是誰? Who on earth are you?

mysterious disease ki-koai ē pē 奇怪的病

m-bat 不懂, 不認識 not to know, not acquainted with

sc-chhiu 洗手 wash the hands, wash one's hands of evil ways, have nothing more to do with it

tiōh-tōh 患(病); 中到 get disease, win prize

be-khì-tit 記不得 forget

m-chai 不知(是/否) I wonder

thau-khak thia 頭痛 headache

Can not move a muscle long be in-tang 不能動

tng-khi 回去 go back, to return (home or where one came from)

Bîn-ná-chai m-chai ē hó-thi" bē? 不知明天會晴天嗎? I wonder if it will be fair tomorrow?

chhēng-sio 穿暖 wear warm clothes

aunt, father's elder brother's wife a-m 伯母
aunt, father's eldest sister tōa-ko' 大姑媽
aunt, father's sisters a-ko' 姑母, 姑媽
aunt, father's younger brother's wife a-chim 孀孀
aunt, mother's brother's wife a-kim 舅媽
aunt, mother's sisters a-i 阿姨, 姨媽

iū-iū 油膩 greasy, oily

Chhau-tāu-hū goa chiah m-kòan (m-kòan-si). 臭豆腐我不吃, 不慣。 I am not accustomed to eat stinky bean curd.

phah-kha-chhiu 打噴嚏 sneeze

teng-chhai 燈謎 riddles put on transparent lanterns at the doors of scholars, puzzles written on lanterns

Tàu-té lí sí khi toh-ūi? 你到底是誰? Where in the world have you been?

mài kóng 不要說 Don't talk, Don't tell.

o'-pèh kóng 亂講 say any old thing

Bí-àng tah-té. 米缸空的。 The rice container is empty.

oā-sin 換新 change an old thing for a new one

pùn-sò-láng 垃圾桶 garbage can

siu'-chê lāng 太多人 too many people

hūi-hiám (gūi-hiám) 危險 danger, dangerous

hurry away kóa-kín cháu 趕快走